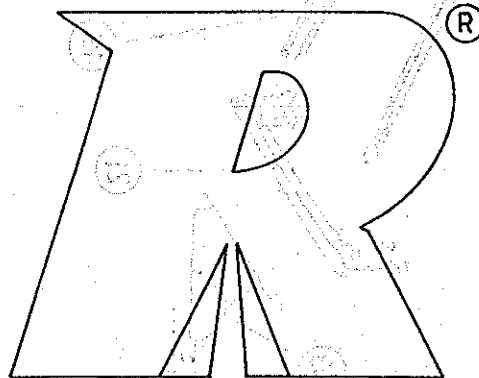


# CARAVANE PLIANTE TOILE TYPE 615.0

## JAVA

NL  
F I  
E  
B CH  
D



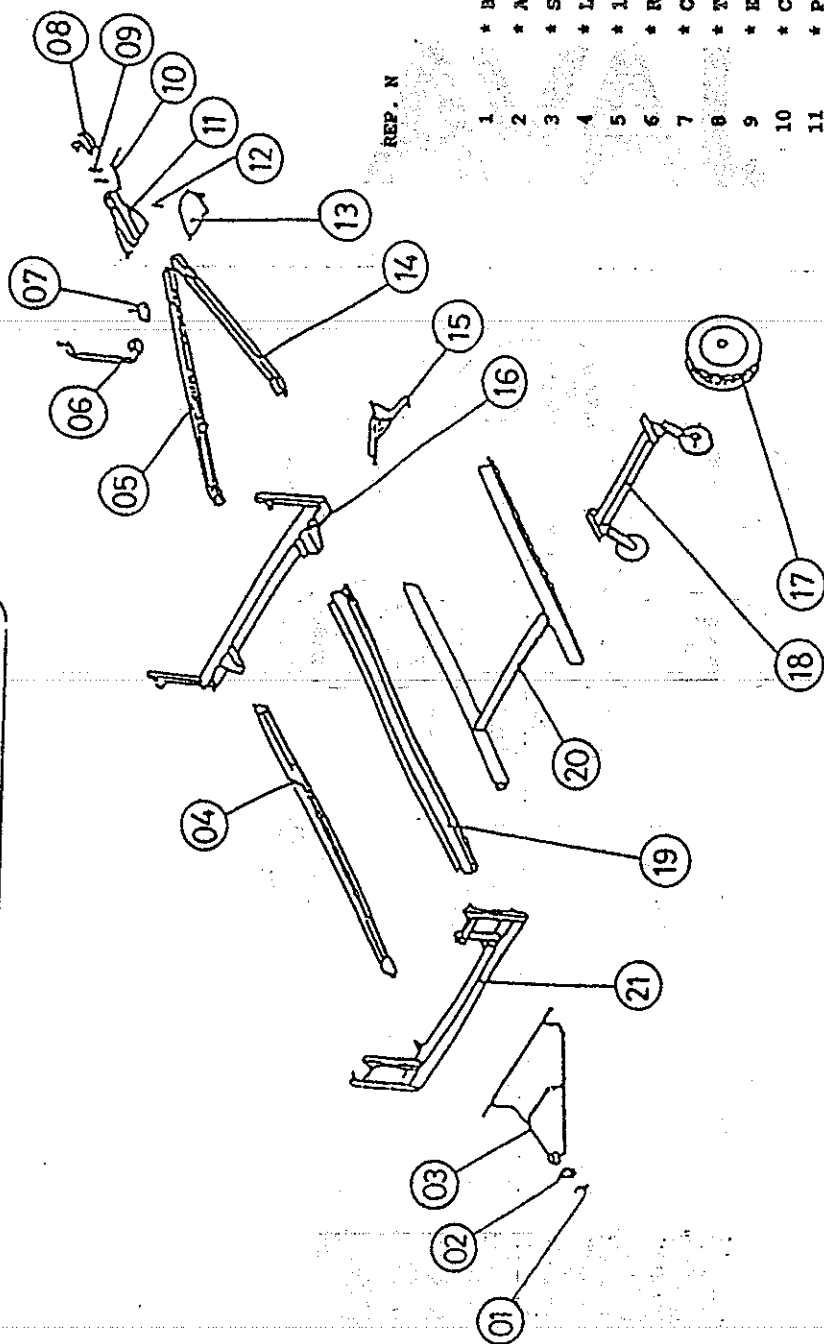
## RACLET

100%  
100%  
100%

34724A3

97

# SANS FREIN



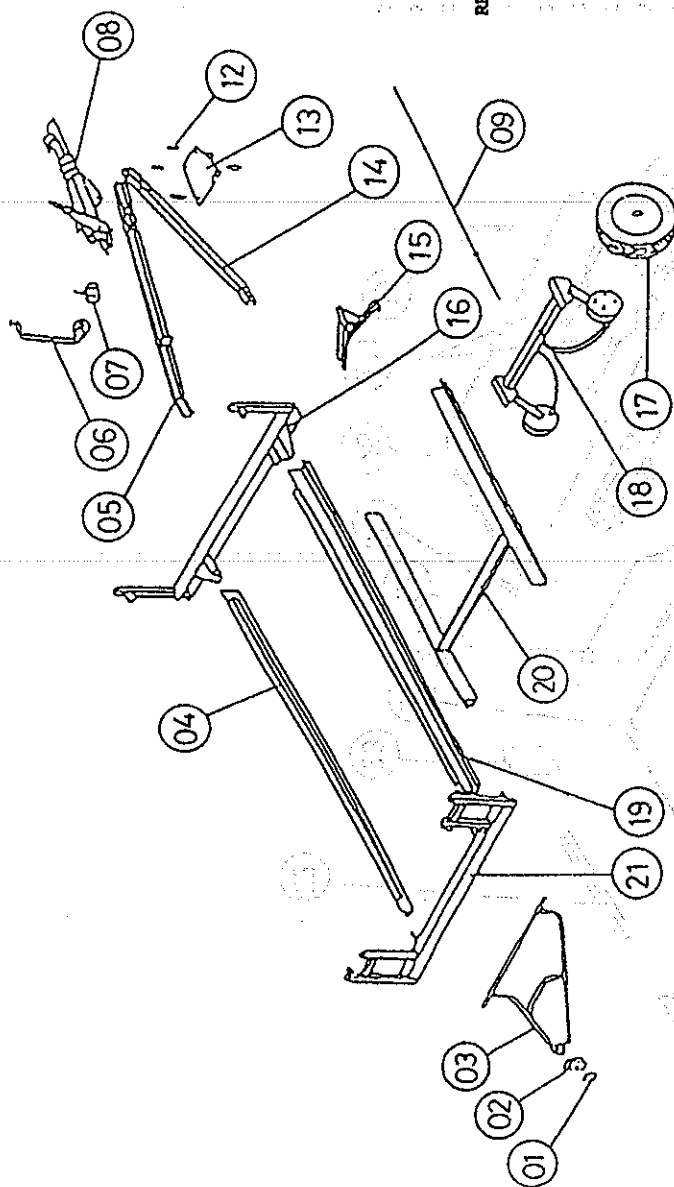
REP. N

DESIGNATION PLAN

REF.

|    |                                      |           |
|----|--------------------------------------|-----------|
| 1  | * Blocage sur traverse arriere       | PL16150   |
| 2  | * Accrochage sur traverse arriere    | PL16138   |
| 3  | * Support de roue                    | PL26995   |
| 4  | * Longeron gauche                    | PL35777 G |
| 5  | * 1/2 Flèche en V roue jockey        | PL35701   |
| 6  | * Roue jockey telescopique           | 03932     |
| 7  | * Collier charniere pour roue jockey | 03888     |
| 8  | * Tete attelage FTF AK7              | 03461     |
| 9  | * Entretoise de timon                | PL16072   |
| 10 | * Chaine de securite                 | PL16480   |
| 11 | * Platine d'attelage                 | PL 26564  |
| 12 | * Entretoise flèche en V             | PL16599   |
| 13 | * Platine béquille flèche en V       | PL26271   |
| 14 | * 1/2 flèche en V                    | PL35702   |
| 15 | * Vérins Lg 400 a 45                 | 03488 G   |
| 16 | * Traverse avant                     | 03493 D   |
| 17 | * Roues 500 X 10                     | PL45347   |
| 18 | * Essieu 500 kgs NF EAB 796          | 03504     |
| 19 | * Longeron droit                     | 03599     |
| 20 | * Renfort de chassis                 | PL35777 D |
| 21 | * Traverse arriere                   | PL45304   |
|    |                                      | PL45390   |

# AVEC FREIN



REP. N

DESIGNATION PLAN

REF.

|    |                                      |           |
|----|--------------------------------------|-----------|
| 1  | * Blocage sur traverse arrière       | PL16150   |
| 2  | * Accrochage sur traverse arrière    | PL16138   |
| 3  | * Support de roue                    | PL26995   |
| 4  | * Longeron gauche                    | PL35777 G |
| 5  | * 1/2 Flèche en V roue jockey        | PL35701   |
| 6  | * Roue jockey télescopique           | 03932     |
| 7  | * Collier charnière pour roue jockey | 03888     |
| 8  | * Tête attelage SV 60 S/2 freinée    | 09306     |
| 9  | * Tige de frein ø 10 lg 1740-1525    | 03398     |
| 12 | * Entretoise flèche en V             | PL16599   |
| 13 | * Platine béquille flèche en V       | PL26271   |
| 14 | * 1/2 flèche en V                    | PL35702   |
| 15 | * Vérins Lg 400 à 45                 | 03488G    |
| 16 | * Traverse avant                     | 03493D    |
| 17 | * Roues 500 X 10                     | PL45347   |
| 18 | * Essieu 650 kgs F EAB 796 freiné    | 03504     |
| 19 | * Longeron droit                     | 03547     |
| 20 | * Renfort de chassis                 | PL35777 D |
| 21 | * Traverse arrière                   | PL45304   |
|    |                                      | PL45390   |

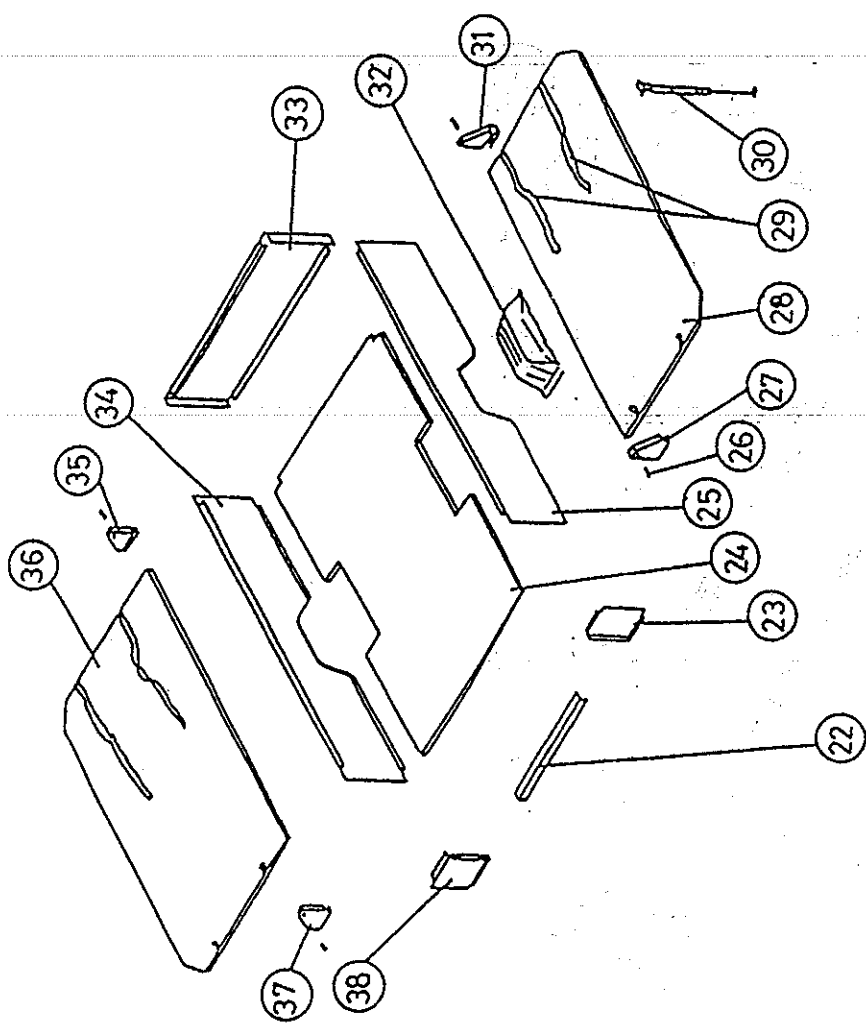
PL35775  
PL35852D  
PL35851  
PL45391D  
PL16111  
PL35498  
PL26441D  
PL16726  
PL17060  
PL35498  
PL16401  
PL45218  
PL45391G  
PL35499  
PL26441G  
PL35499  
PL35852G

REF.

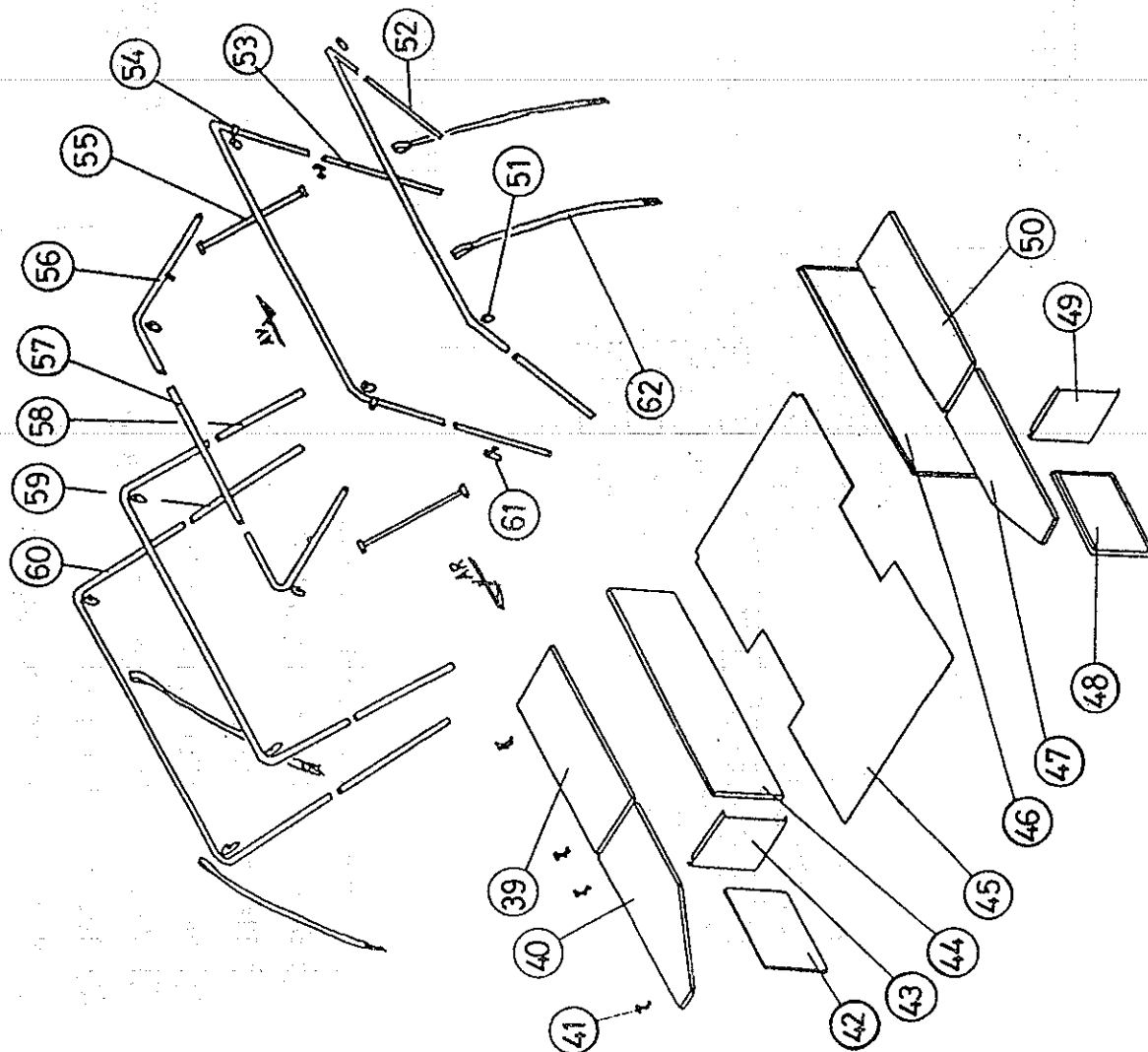
DESIGNATION PLAN

REP. N

- 22 \* Nez de marche
- 23 \* Panneau arriere droit
- 24 \* Plancher
- 25 \* Ridelle droite
- 26 \* Entretoise de chape de plateau
- 27 \* Chape d'articulation arriere droite
- 28 \* Plateau de couchage droit
- 29 \* Sangle de plateau
- 30 \* Ensemble pied de plateau
- 31 \* Chape d'articulation avant droite
- 32 \* Passage de roue ouvert
- 33 \* Ridelle avant
- 34 \* Ridelle gauche
- 35 \* Chape d'articulation avant gauche
- 36 \* Plateau de couchage gauche
- 37 \* Chape d'articulation arriere gauche
- 38 \* Panneau arriere gauche

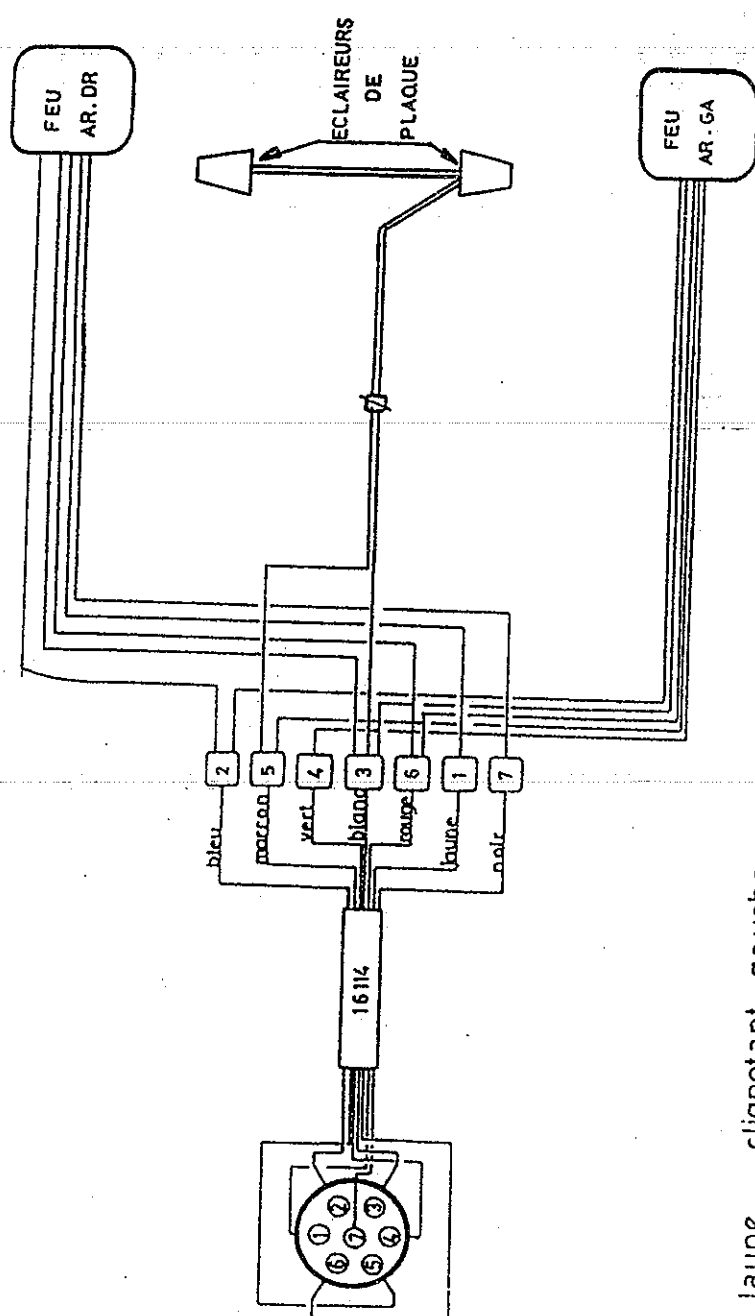


REC 2611



| REP. N | DESIGNATION PLAN                   | REF.     |
|--------|------------------------------------|----------|
| 39     | * Dessus de coffre gauche          | PL16891G |
| 40     | * Dessus de coffre gauche          | PL16890G |
| 41     | * Charnière ref : 3363 chromée     | 03665    |
| 42     | * Cloison arrière gauche           | PL45392G |
| 43     | * Cloison de coffre gauche         | PL35578G |
| 44     | * Panneau de coffre gauche         | PL35774G |
| 45     | * Tapis de sol                     | PL26655  |
| 46     | * Panneau de coffre droit          | PL35774D |
| 47     | * Dessus de coffre droit           | PL16890D |
| 48     | * Cloison arrière droite           | PL45392D |
| 49     | * Cloison de coffre droit          | PL35578D |
| 50     | * Dessus de coffre droit           | PL16891D |
| 51     | * Anneaux brisés modèle CF série M | 03633    |
| 52     | * Tube d'arceau secondaire droit   | PL16705  |
| 53     | * Tube d'arceau droit              | PL16695  |
| 54     | * Arceau droit complet             | PL26464  |
| 55     | * Bielle                           | PL16174  |
| 56     | * Arceau de faitière               | PL16175  |
| 57     | * Tube de faitière                 | PL16904  |
| 58     | * Tube d'arceau gauche             | PL16699  |
| 59     | * Tube d'arceau secondaire gauche  | PL16706  |
| 60     | * Arceau principal                 | PL26463  |
| 61     | * Articulation d'arrêt d'arceau    | PL26339  |
| 62     | * Sangle d'armature                | PL16723  |

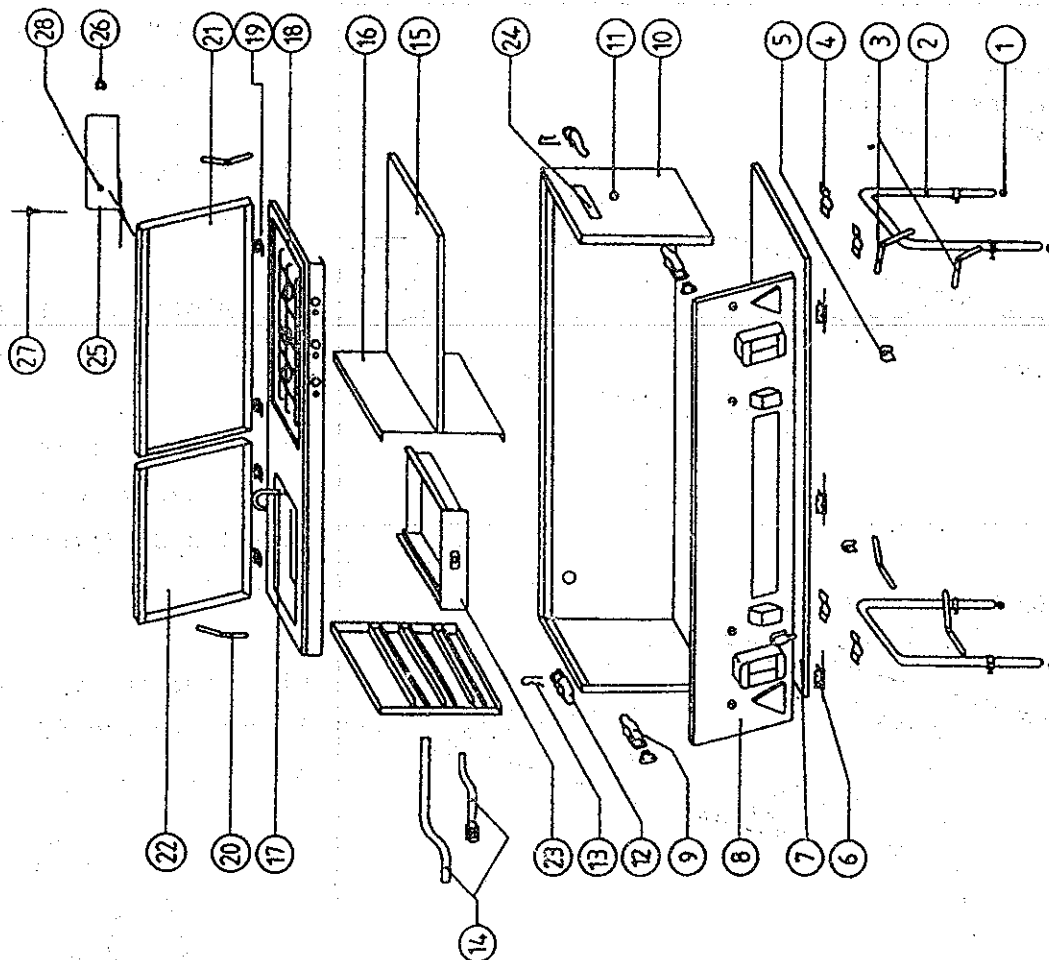
RACLET Haut-Éclair 72600 MAMERS (FRANCE)  
Tél. : 02 43 31 12 30 - Télex : 720 493 F - Fax : 02 43 31 12 31



- ① Jaune clignotant gauche
- ② Bleu feu de brouillard
- ③ Blanc masse
- ④ Vert clignotant droit
- ⑤ Marron feu rouge droite+plaque
- ⑥ Rouge feu stop
- ⑦ Noir feu rouge gauche

# SCHEMA BRANCHEMENT ELECTRIQUE

# MEUBLE CUISINE



## ATTENTION

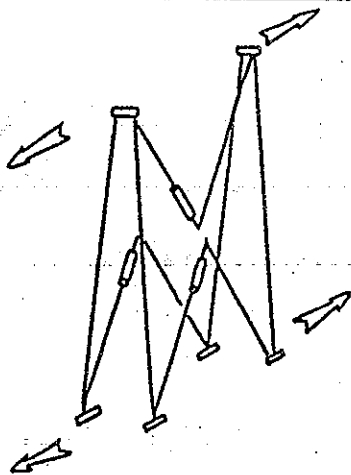
Ce meuble est un matériel léger de cuisine aussi :  
NE JAMAIS LAISSER UN ENFANT APPROCHER OU MANIPULER CE MEUBLE.  
(surtout lors de la cuisson d'aliments)  
LES RISQUES D'ACCIDENTS DOMESTIQUES SONT PLUS IMPORTANTS ET FAVORISES EN CAMPING, DONC :  
SURVEILLANCE DES ENFANTS ACCRUE

|     |                |                                         |
|-----|----------------|-----------------------------------------|
| 28  | 03653          | BUTÉE CAOUTCHOUC NOIR                   |
| 27  | 06471          | VIS PAPILLON M6 TÊTE PLASTIQUE          |
| 26  | 03665          | CHARNIÈRE                               |
| 25  | 26680          | PAIRE FEUX                              |
| 24  | 07207          | POIGNÉE                                 |
| 23  | 26660          | TIROIR                                  |
| 22  | 26666          | PETIT COUVERCLE                         |
| 21  | 26665          | GRAND COUVERCLE                         |
| 20  | 07194<br>07193 | COMPAS DE COUVERCLE - Gauche<br>- Droit |
| 19  | 07186          | CHARNIÈRE                               |
| 18  | 07202          | Bloc évier - plaque 3 feux - bandeau    |
| 17  | 07161          | BEC VERSEUR                             |
| 16  | 35660          | MONTANT DE MEUBLE - Gauche<br>- Droit   |
| 15  | 26657          | ETAGÈRE MEUBLE DE CUISINE               |
| 14  | 17039          | Sangles de maintien bouteille de gaz    |
| 13  | 06224          | GOUPILLE BÉTA                           |
| 12  | 03343          | GRENOUILLÈRE AVEC GOUPILLE              |
| 11  | 03613          | BOUTON DE BACHE                         |
| 10  | 45393          | CAISSON MEUBLE DE CUISINE               |
| 9   | 03343          | GRENOUILLÈRE DE PORTE                   |
| 8   | 45394          | PORTE ARRIÈRE                           |
| 7   | 36163          | POND DE MEUBLE                          |
| 6   | 07185          | CHARNIÈRES DE PORTE ARRIÈRE             |
| 5   | 06109          | SUPPORT CLIPS POUR TUBE                 |
| 4   | 07181          | SUPPORT DE PIEDS                        |
| 3   | 07194<br>07193 | COMPAS DE PIEDS - Gauche<br>- Droit     |
| 2   | 26670          | PIED DE MEUBLE CUISINE Lg: 300 Ø 20     |
| 1   | 07873          | BOUCHON TUBE Ø 25                       |
| REP | CODE/PLAN      | DESIGNATION                             |

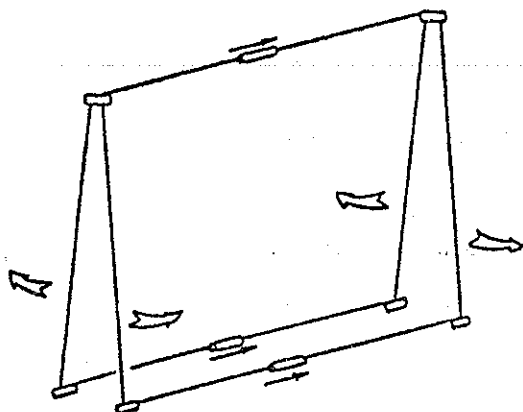
MEUBLE CUISINE

PL.17038.3F

1



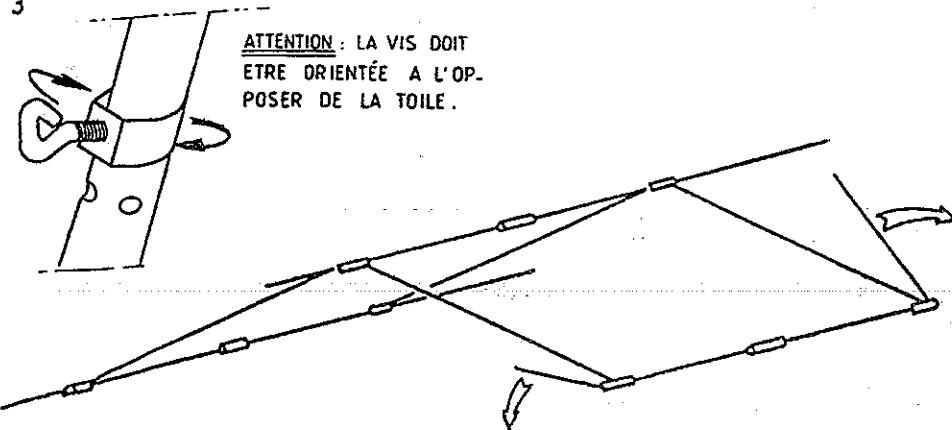
2



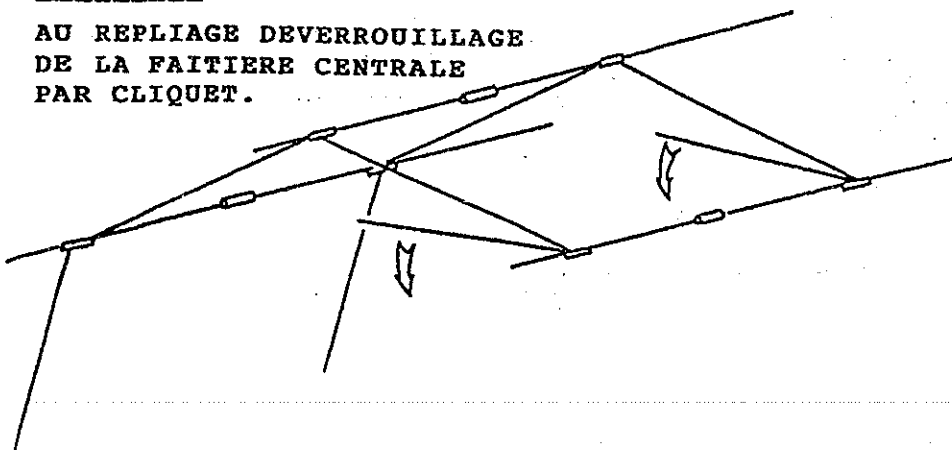
**ATTENTION :**  
VERROUILLAGE DE  
LA FAITIÈRE PAR  
CLIQUET.

3

**ATTENTION :** LA VIS DOIT  
ÊTRE ORIENTÉE A L'OP.  
POSER DE LA TOILE.

4 **ATTENTION :**

AU REPLIAGE DEVERROUILLAGE  
DE LA FAITIÈRE CENTRALE  
PAR CLIQUET.



1) - Tenir l'armature automatique verticalement par rapport au sol (les articulations jaunes en haut et les blanches en bas). Ecarter les 2 articulations jaunes l'une de l'autre jusqu'à ce que la faitière soit horizontale, puis coulisser la glissière sur les pièces plastiques pour verrouiller. Procéder de la même façon pour les articulations blanches;

2) - Déployer les deux éléments ainsi formés.

3) - Déverrouiller les faitières arrières ainsi que les tubes de casquette, en appuyant sur les cliquets. Les bloquer à l'horizontal à l'aide de ceux-ci.

4) - Débloquer les pieds et les amener en position

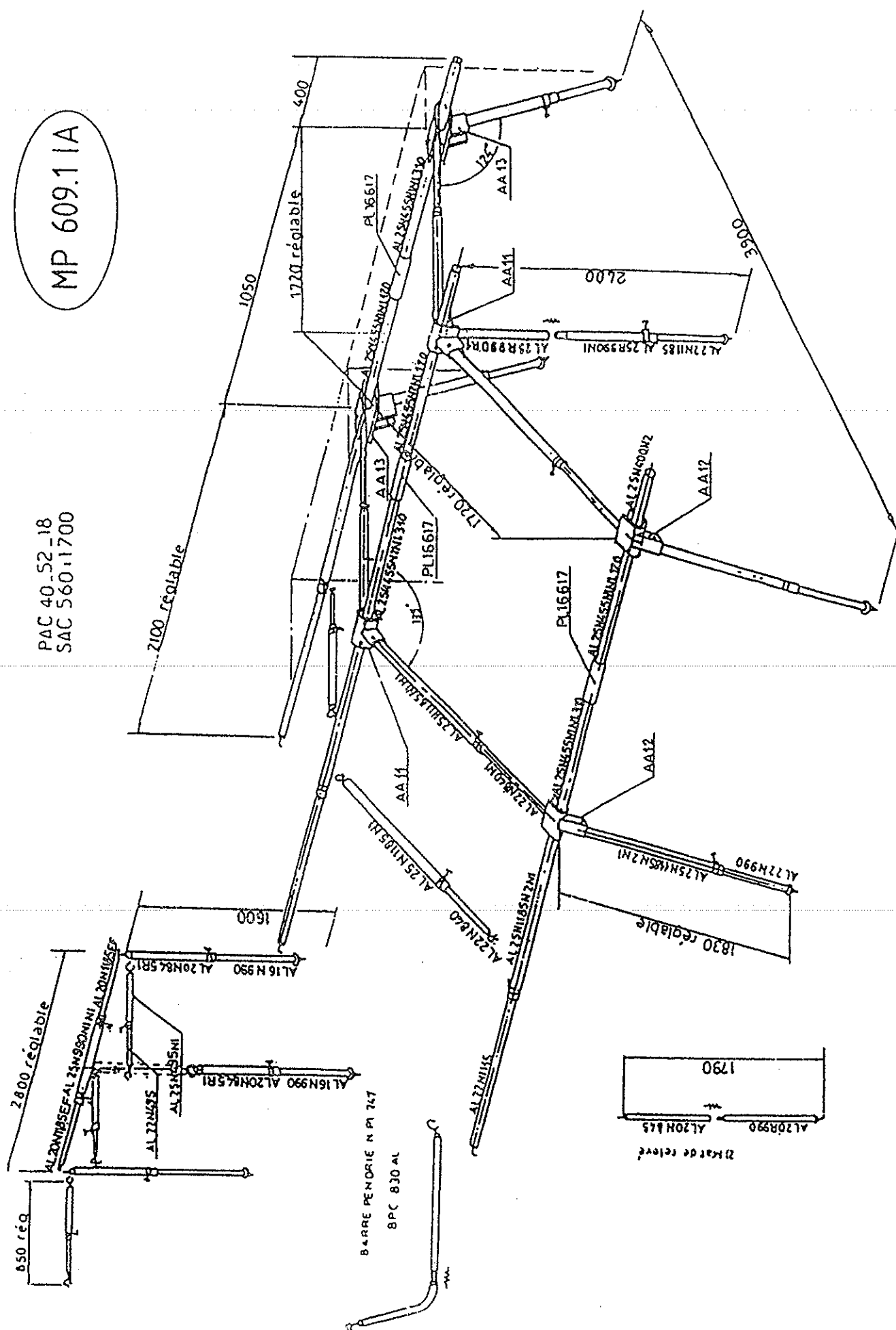
5) - Ajuster l'armature sur la caravane en utilisant les différents colliers de réglage.

6) - Pour le repliage procéder en sens inverse.

**R**  
RAGLET

DÉPLIAGE DU PORTIQUE D'AVANCEE AUTOMATIQUE

PAC 40-52-18  
SAC 560.1700



**Vous venez d'acquérir une caravane pliante toile, entièrement conçue et réalisée dans nos ateliers de Mamers (France).  
Ce modèle a subi un contrôle rigoureux à tous les stades de sa fabrication.  
Afin qu'il vous donne entière satisfaction et vous permette de passer d'agréables moments de détente, nous vous conseillons de lire attentivement cette notice.**

## AVANT DE PRENDRE LA ROUTE

### VÉRIFIER

- La pression des pneumatiques (la norme à respecter figure sur le côté de la caisse).
- Le serrage des boulons de roues ; le couple de serrage sera contrôlé après un parcours de 25 à 40 km, puis après 100 km, ensuite périodiquement.
- Le fonctionnement des feux de signalisation.
- Le chargement de la remorque. Ne pas dépasser le poids total en charge autorisé. Bien répartir la charge, (force d'appui d'environ 20 kg sur la tête d'attelage).
- Le bon emboîtement de la tête d'attelage sur la boule de traction de votre voiture.

### SUR LA ROUTE

- **GARDEZ** suffisamment de **DISTANCE** avec le véhicule qui vous précède.
- Lors des **DÉPASSEMENTS**, n'oubliez pas, avant de vous rabattre, que votre véhicule se prolonge de la longueur hors tout de la caravane pliante.

### BONNE ROUTE !

## MONTAGE

- 1 - Dételer et amener la remorque en position.
- 2 - A l'aide de la manivelle, descendre les vérins de façon à stabiliser la remorque en position horizontale. Sur un terrain meuble, prévoir des cales sous les semelles.
- 3 - Oter la bâche. Déployée sous un des plateaux, elle vous permettra d'aménager un rangement étanche.
- 4 - Ouverture des plateaux de couchage.



DÉPLIAGE AUTOMATIQUE

Faire pivoter le plateau gauche, ensuite le plateau droit. Les plateaux se posent sur des pieds télescopiques, assurant le réglage d'horizontabilité des couchages. Régler ceux-ci, si nécessaire.

La toile de la tente est solidaire des deux plateaux ; elle se déploie automatiquement sur l'armature.

5 - Monter au centre de la caravane, et pousser de bas en haut l'arceau de faîtage : il se verrouille automatiquement.

Les pièces coulissantes (têtes boules noires) vous permettent un réglage rapide.

6 - Fermer la porte de l'entoilage et fixer celui-ci au sol à l'aide des piquets, en commençant par le côté du plateau déplié en premier.

Les couchages sont prêts pour une courte étape !

## MONTAGE DE L'AUVENT

### • VERSION PORTIQUE AUTOMATIQUE ALUMINIUM

- Déplier le portique en suivant les consignes au verso du plan.
- Accrocher les faîtières aux arceaux de l'armature de la remorque. (Régler au minimum les faîtières et les pieds avant).
- Sortir l'entoilage de son sac, l'étendre au sol, les fermetures à glissière de jonction face à la caravane.
- Glisser la toile sur l'armature. Fixer la toile d'auvent à la toile de caisse (pour faciliter l'accrochage de la fermeture, baisser la faîtière centrale de l'armature de caisse).
- Attacher les lacettes de maintien de la toile, régler la tension de celle-ci à l'aide des coulisses de faîtage (en ayant auparavant repositionner la faîtière centrale de l'armature de caisse). Régler la hauteur des pieds.

### • VERSION ARMATURE ACIER

- Disposer au sol les différents éléments de l'armature d'auvent (suivant plan joint à l'armature).
- Sortir l'entoilage de son sac, l'étendre au sol, les fermetures à glissière de jonction face à la caravane. Fixer la toile d'auvent à la toile de la caisse.
- Glisser l'armature sous la toile. Accrocher les faîtières aux arceaux de l'armature principale de la remorque. Attacher les lacettes de maintien de la toile, régler la tension de la toile à l'aide des coulisses de faîtage. Régler la hauteur des pieds.
- Fermer entièrement l'auvent et fixer l'entoilage au sol à l'aide des piquets.

**IMPORTANT :** Une bavette de protection est prévue pour abriter les fermetures à glissière. Vérifier qu'elle est bien positionnée.

- Si votre caravane est équipée d'un vélum, suspendre celui-ci en commençant par le centre. Piqueter les retombées de murs au sol.

### BON SÉJOUR !

## REPLIAGE

- La toile de tente étant solidaire de l'armature et des plateaux, ne pas l'en détacher.

1 - Démontez l'auvent, le rabattre sur le toit de la caravane, ou bien le détacher et le ranger à l'intérieur, ou au-dessus du plateau supérieur.

2 - Déverrouiller les deux pièces coulissantes de l'armature.

3 - Basculer le plateau droit sur le sommet de la caisse, puis le gauche.

4 - Fermer la porte et remettre la bâche.

5 - Remonter les vérins.

Si vous avez plié la toile humide, il est indispensable de la faire sécher et de l'aérer dès que possible (pendant une journée minimum).

## ENTRETIEN

### CHANGEMENT DE ROUE

- Descendre les deux vérins opposés à la roue à changer.
- Débloquer les boulons de roue.
- Lever la remorque à l'aide du cric de votre voiture en disposant celui-ci sous le corps d'essieu ou sous le longeron.

**ATTENTION : NE PAS APPLIQUER LE CRIC SUR LE FLANCHER.**

- Avant de retirer la roue, descendre les deux autres vérins.
- Changer la roue, bloquer. Vérifier le serrage après quelques kilomètres.

### CARROSSERIE

- Elle est en tôle acier électrozinguée, traité polyester. Vous l'entretiendrez comme la carrosserie de votre voiture.

### ENTOILAGE

- Ne jamais laisser la toile pliée humide plus de 24 heures.
- Les toiles coton **RACLET** sont traitées contre les moisissures. Ne jamais utiliser de détergent ou de dégraissant, ne jamais pulvériser d'insecticide près de la toile.

### STOCKAGE

- Les caravanes pliantes toile **RACLET** ont un faible encombrement. Si, toutefois, vous êtes amené à stocker votre remorque à l'extérieur, nous vous conseillons de retirer la partie toile.

**You have just become the owner of a RACLET trailer tent.  
This model has been strictly controlled at every stage of manufacturing.  
In order to ensure you full satisfaction and many pleasant moments of relaxation, we  
advise you to read carefully the following instructions.**

## BEFORE TAKING THE ROAD

### CHECK

- Tyre pressure (correct pressure is indicated on the trailer body).
- That wheel mounting nuts are tight (the tightening torque shall be verified after 25 to 40 km, after 100 km and then periodically).
- That all lighting and signalling equipment functions properly.
- Loading (the maximum authorized weight under load must not be exceeded). See that load is properly distributed (a bearing pressure of approximately 20 kg on auto coupling gear).
- That caravan coupling head is firmly secured to the coupling sphere of your auto.

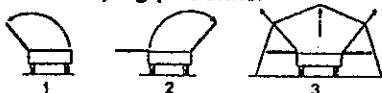
### ON THE HIGHWAY

- **MAINTAIN** a sufficient **DISTANCE** from the vehicle in front of you.
- When **OVERTAKING** do not forget when pulling back into your lane that the length of your vehicle is increased by that of the caravan.

And **HAVE A GOOD TRIP !**

## TO ERECT

- 1 - Detach and bring trailer into position.
- 2 - Using the crank, lower stabilizer legs making sure that trailer is horizontal. If ground is soft place extra pads under the stabilizer shoes.
- 3 - Remove cover ; spread underneath one of the platforms (it will provide a means of waterproof storage).
- 4 - Open out the sleeping platforms.



Automatic Fold-out

First swing out the left platform, then the right. Both platforms are supported by adjustable telescopic bars to ensure a horizontal sleeping surfaces. The canvas is firmly attached to the two platforms and opens out with its framework.

- 5 - Enter the center part of the caravan and force the roof bar upwards ; it will automatically lock into position. The sliding parts (black spherical heads) provide a rapid means of adjustment.
- 6 - Close door in tenting and stake latter to ground. The bedding is ready for an overnight stop !

## TO ERECT AWNING

### • « AUTOMATIC » ALUMINIUM AWNING FRAME

- Unfold the framework according to the notes on the reverse of the plan.
- Position the sliding metal pieces along the ridge poles, over the folding joints. (Adjust the uprights (legs) to their minimum position).
- Take the awning canvas out of the bag and lay it on the ground. Position the main zips towards the trailer cabin. Slide the awning canvas over the frame. Connect the awning zips to the trailer cabin zips. (To assist you, attach the centre awning frame hook into the cabin frame). Raise the uprights (legs) to a higher position.
- Use the tie-tapes to fasten the canvas to the frame. Adjust the tension using the ridge pole adjustments. (Ensure the framework is centrally positioned with respect to the roof canvas reinforcing). Finally adjust the uprights to achieve a suitable « set » of the canvas.

### • STEEL AWNING FRAME

- Lay out the different framework elements on the ground (see diagram attached).
- Remove canvas from bag, spread out on ground with junction slide enclosures facing caravan. Attach awning ridge elements to main caravan ridge bar. Tie cloth retainers and adjust the tension of the tenting by means of sliding framework elements. Adjust the height of the feet.
- Completely close awning and stake tending to ground.

**IMPORTANT :** A protective flap is provided to shelter the zippers ; make sure it is correctly positioned.

- If your caravan is equipped with a ceiling lining, attach it starting from the center and stake side drops to the ground.

**HAVE A PLEASANT STAY !**

## TO DISMANTLE

- The caravan canvas must never be detached from the platforms or the framework elements.

- 1 - Dismount awning either fold it back over the roof of the trailer or detach and place inside.
- 2 - Unlock the two sliding elements of the framework.
- 3 - Swing the right platform onto the summit of the trailer body, and then the left.
- 4 - Close the door and install the cover.
- 5 - Raise stabilizer legs.

If the canvas was wet when folded it must be aired and dried as soon as possible (within 24 hours at least).

## MAINTENANCE

### CHANGING A WHEEL

- Lower the two stabilizer legs opposite the wheel to be changed.
- Loosen wheel mounting bolts.
- Lift the trailer by means of your car jack by placing it underneath the axle or chassis longeron.

**CAUTION :** NEVER PLACE JACK UNDERNEATH FLOORING.

- Before removing wheel lower the other two stabilizer legs.
- Change wheel, replace and tighten bolts ; check tightness after several kilometers.

### TRAITER BODY

- In sheetsteel zinc-plated by electrolysis and coated with polyester. It should receive the same care as your car body.

### CANVAS

- Must not remain folded while wet more than 24 hours.
- RACLET cotton cloth is treated against mildew. Never use detergents or solvents.
- Never allow the canvas to come in contact with insecticide spray.

### STORAGE

- RACLET trailer tents take up little space.
- If your trailer must be stored in the open, it is advisable that all canvas be removed.

**Avete appena acquistato un carrozzone tenda interamente ideato e realizzato nel nostro atelier di Mamers (France).**

**Questo modello ha subito un controllo rigoroso in tutti gli stadi della sua fabbricazione. Perché possa soddisfarvi interamente e possa permettervi di trascorrere allegri momenti di relax, vi consigliamo di leggere attentamente queste istruzioni.**

## PRIMA DI INIZIARE IL VIAGGIO

### VERIFICARE

- La pressione degli pneumatici (la norma da rispettare appare sulla sbarra trasversale davanti al telaio).
- I bulloni della ruota che siano ben avvitati, la coppia di serbatoio sarà controllata dopo un percorso che va da 25 a 40 km, successivamente dopo 100 km e poi periodicamente.
- Il funzionamento delle luci di segnalazione.
- Il carico del rimorchio. Non superare il peso di carico totale autorizzato. Sistemare bene il carico (resistenza d'appoggio di circa 20 kg sulla parte anteriore d'attacco).
- Il buon incastro della parte anteriore d'attacco sul gancio di trazione della vostra auto.

### IN VIAGGIO

- Mantenere una distanza sufficiente dal veicolo che vi precede.
- Durante il sorpasso non dimenticate, prima di rientrare nella corsia, che il vostro veicolo è prolungato di tutto l'ingombro del carrello.
- Nel caso di carrello tenda frenato, se l'auto tende ad indietreggiare, inserire la chiusura a catenaccio del freno di stazionamento.

### BUON VIAGGIO !

## MONTAGGIO

- 1 - Sganciare e mettere il rimorchio in posizione.
- 2 - Con l'aiuto della manovella, far scendere i martinetti in modo da stabilizzare il rimorchio in posizione orizzontale. Su un terreno instabile, mettere delle zeppe sotto le staffe di sostegno.
- 3 - Togliere il telone di copertura. Piegato sotto un pianale vi permetterà di avere una sistemazione a tenuta stagna.
- 4 - Apertura dei piani di pernottamento.



Spiegamento automatico

Far ruotare il pianale sinistro, poi quello destro. I pianali si appoggiano su dei piedini telescopici, che assicurano la sistemazione orizzontale dei letti. Regolare questi ultimi, se necessario. Il telo della tenda è collegato ai due pianali e si spiega automaticamente sulla paleria.

5 - Salire al centro del carrello e spingere dal basso verso l'alto l'asta di colmo: essa si blocca automaticamente. Le parti scorrevoli (sfere nere) vi permettono un rapido assestamento.

6 - Chiudere la porta del rivestimento e fissarlo al suolo con l'aiuto dei picchetti.

I letti sono pronti per una breve tappa !

## MONTAGGIO DELLA VERANDA

- **VERSIONE VERANDA AUTOMATICA IN ALLUMINIO**
- Dispiegare la paleria della veranda in alluminio seguendo le istruzioni qui allegate (nel retro dello schema).
- Accanciare i paletti del tetto all'armatura del rimorchio (regolare al minimo i pali) ed i piedini anteriori.
- Togliere il telo dal sacco, stenderlo a terra con le cerniere di giunzione che cuardino il carrello fare scivolare il telo sull'armatura, fissare il telo della veranda con il telo del carrello. (Per facilitare la chiusura della cerniera, abbassare il paletto centrale dell'armatura del carrello).
- Annodare le fettucce per fissare il telo alla paleria, regolare la tensione registrando i galletti dei pali (avendo rimesso nella posizione giusta il paletto centrale del carrello). Per ultimo, regolare l'altezza dei piedini.

### • VERSIONE IN ACCIAIO

- Disporre a terra i diversi elementi della paleria della veranda (seguendo lo schema unito alla paleria).
- Togliere il telo dalla sua sacca, stenderlo a terra con le chiusure lampo di giuntura di fronte al carrello. Fissare il telo della veranda al telo del cassone.
- Far scivolare la paleria sotto il telo. Agganciare l'asta di colmo agli archi della paleria principale del rimorchio. Annodare i laccetti di fissaggio del telo e regolare la tensione del telo con l'aiuto delle guide di scorrimento dell'asta di colmo. Regolare l'altezza dei piedini.
- Chiudere interamente la veranda e fissare il telo al suolo con l'aiuto dei picchetti.

**IMPORTANTE :** per proteggere le cerniere lampo è prevista una banda di protezione. Verificare che essa sia ben posizionata.

- Se il vostro carrello tenda è equipaggiato anche di un « velum », appenderlo partendo dal centro. Fissare con i picchetti le parti delle pareti che ricadono.

**BUONE VACANZE !**

## RIPIEGAMENTO

- Il telo della tenda forma un tutt'uno con la paleria e con i piani e non deve pertanto essere staccata.

1 - Smontare la veranda, splanarla sul tetto del carrello tenda o meglio staccarla e disporla all'interno.

2 - Sbloccare le due parti scorrevoli della paleria.

3 - Ribaltare il pianale destro sulla sommità del cassone e poi il sinistro.

4 - Chiudere la porta e rimettere il telone.

5 - Rimontare i martinetti. Se avete piegato il telo umido, è necessario farlo asciugare e aerearlo appena possibile (per un minimo di un giorno).

## MANUTENZIONE

### CAMBIO DELLA RUOTA

- Far scendere i due martinetti opposti alla ruota da cambiare.
- Sbloccare i bulloni della ruota.
- Alzare il rimorchio con l'aiuto del cric della vostra auto, ponendolo sotto l'assale o sotto il longherone.

**ATTENZIONE : NON APPLICARE IL CRIC SUL PAVIMENTO.**

- Prima di togliere la ruota, far scendere gli altri due martinetti.
- Cambiare la ruota, bloccarla. Verificare se i bulloni sono ben chiusi dopo qualche chilometro.

### CARROZZERIA

- La carrozzeria è in lamiera d'acciaio elettrozincata, trattata poliestere. Da trattare come la carrozzeria della vostra auto.

### TELO

- Mai lasciare il telo piegato se umido, più di 24 ore.
- I teli di cotone RACLET, sono anti-muffa ; mai utilizzare detersivi o sgrassanti.
- Non spruzzare mai insetticidi vicino al tessuto della veranda.

### IMMAGAZZINAGGIO

- I carrelli tenda RACLET hanno un minimo ingombro. Se tuttavia, siete costretti a tenere il vostro rimorchio all'esterno, vi consigliamo di ritirare la parte in tela.

**Acaba usted de adquirir un remolque-tienda, enteramente concebido y realizado en nuestra fábrica de Mamers (Francia). Este modelo ha sido sometido a un control riguroso en todas las etapas de su fabricación.**

**Para que le brinde entera satisfacción y le permita pasar agradables momentos de descanso, le aconsejamos que lea atentamente estas instrucciones.**

## ANTES DE TOMAR LA CARRETERA

### VERIFICAR

- La presión de los neumáticos (la norma a respetar figura en el lado de la caja).
- El apriete de los pernos de las ruedas; este apriete será controlado después de un recorrido de 25/40 Kms., posteriormente después de 100 Kms. y a continuación periódicamente.
- El funcionamiento de las luces de señalización.
- La carga del remolque. No exceder el peso total en carga autorizada. Repartir bien la carga (la fuerza de apoyo sobre la cabeza del enganche debe de ser aproximadamente de 20 Kgs.).
- El buen acople del cabezal del remolque sobre el enganche del coche.

### EN LA CARRETERA

- **MANTENGA** una DISTANCIA suficiente con el vehículo que le precede.
- Al adelantar a otro coche no olvide, antes de volver a ocupar su carril, que su vehículo se prolonga con la longitud del remolque-tienda.

**; BUEN VIAJE !**

## MONTAJE

- 1 - Desenganchar y llevar el remolque a su posición.
- 2 - Con la manivela, bajar las patas extensibles para estabilizar el remolque en posición horizontal. Sobre un terreno muldido, prever calces bajo las patas.
- 3 - Retirar el toldo. Desplegar bajo una de las plataformas, la misma le permitirá crear un espacio « estanco ».
- 4 - Abertura de las plataformas que constituyen las habitaciones.



Despliegue automático

Hacer pivotar la habitación izquierda y a continuación la derecha. Las habitaciones se soportan sobre patas telescópicas, asegurando la regulación de horizontalidad de las camas. Ajusta éstas si procede. La lona de la tienda está unida a las dos plataformas; se despliega automáticamente sobre la armadura. 5 - Subir en el centro del remolque -salón- y empujar de abajo hacia arriba del arco del cumbrero, el mismo se bloquea automáticamente. Las piezas deslizantes (bolas negras) le permiten una regulación rápida. 6 - Cerrar la puerta de la lona y fijarla en el suelo con dos piquetas comenzando por el lado de la habitación desplegado en primer lugar; Las camas están listas para una corta estancia !

## MONTAJE DEL AVANCE

- **VERSION DE ARMADURA AUTOMATICA EN ALUMINIO**
- Desplegar la armadura siguiendo las consignas en el dorso del plano.
- Acoplar los ganchos a los arcos de la armadura del remolque, regular todas las barras telescópicas conforme a vuestras necesidades.
- Sacar la lona de su saco, extenderla por el suelo, la cremallera de unión al módulo de habitaciones frente al remolque.
- Hacer deslizar la lona sobre la armadura. Fijar la lona del avance a la lona del remolque (para facilitar el pase de la cremallera bajar el arco del cumbrero).
- Atar los lazos de sujeción de la tela, regular la tensión de ésta mediante las barras telescópicas del techo (habiendo reposicionado antes el arco central de la armadura de la caja del remolque). Regular la altura de las patas.

### • VERSION ARMADURA DE ACERO

- Disponer en el suelo los diferentes elementos de la armadura del avance (según el plano que se adjunta la armadura).
- Sacar la lona de su saco, extenderla en el suelo con la cremallera de unión frente al remolque. Fijar la lona del avance a la lona del remolque (módulo de habitaciones).
- Deslizar la armadura bajo la lona. Acoplar los ganchos de los extremos de la armadura del avance a los arcos de la armadura principal del remolque. Atar las lacetas de sujeción de la lona, regular la tensión de la misma mediante las barras telescópicas que hacen el cumbrero. Regular la altura de los pies de la misma forma.
- Cerrar enteramente el avance y fijar la lona en tierra con las piquetas.

**IMPORTANTE :** Está previsto un « canalón » de protección para proteger la cremallera de unión. Verificar que esté bien colocado.

- Si su remolque-tienda está equipado con una visera, suspender esta comenzando por el centro. Fijar con piquetas las caídas de las paredes al suelo.

**; BUENA ESTANCIA !**

## REPLEGADO

- Como la lona del módulo de habitaciones está unida a la armadura y a las plataformas, no desatarla.
- 1 - Desmontar el avance, dejarlo sobre el techo del remolque o bien, desatarlo y ordenarlo en el interior o encima de la plataforma superior (última habitación en replegar).
- 2 - Desbloquear las dos piezas deslizantes de la armadura.
- 3 - Bascular la plataforma (habitación) derecha sobre la parte superior de la caja del remolque y posteriormente la izquierda.
- 4 - Cerrar la puerta y volver a poner el toldo.
- 5 - Subir las patas extensibles.

Si usted plegó la lona húmeda, es indispensable secarla y airearla tan pronto como sea posible (como mínimo durante una jornada). Muy importante : de no proceder así quedará sin efecto todo tipo de garantía sobre las lonas del remolque tienda.

## MANTENIMIENTO

### CAMBIO DE RUEDA

- Bajar los dos elevadores opuestos a la rueda a cambiar.
- Desbloquear los pernos de rueda.
- Levantar el remolque con el gato de su coche disponiendo éste bajo el cuerpo del eje o bajo el larguero.

### ATENCION : NO APLICAR EL GATO SOBRE EL PISO DEL REMOLQUE

- Antes de retirar la rueda bajar los otros dos elevadores.
- Cambiar la rueda, bloquear. Verificar el apriete pasados algunos kilómetros.

### CARROCERIA

- Es de chapa de acero electrolgalvanizada, tratada con poliéster. Usted le dará el mantenimiento como a la carrocería de su coche.

### TELA

- No dejar nunca la tela plegada húmeda más de 24 horas.
- Las telas de algodón RACLET están tratadas contra el moho. No utilizar nunca detergente o desgrasante, no pulverizar insecticida cerca de la tela.

### ALMACENAMIENTO

- Las caravanas plegables de tela RACLET tienen dimensiones reducidas. No obstante, si usted tiene que almacenar su remolque en el exterior, le aconsejamos que retire la parte de tela.

**U heeft zich een vouwcaravan van tentdoek aangeschaft die in zijn geheel ontworpen en vervaardigd is in onze werkplaatsen in Mamers (Frankrijk).**  
**Dit model heeft in alle stadia van de vervaardiging ervan een strenge controle ondergaan.**  
**Wilt u er helemaal tevreden over zijn en wil de vouwcaravan u in staat stellen u op prettige wijze te ontspannen, dan raden wij u aan deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen.**

## VOORDAT U DE WEG OP GAAT

### CONTROLEER

- De bandenspanning (de norm die in acht genomen dient te worden, staat vermeld op de zijkant van de carrosserie).
- Of de wielbouten goed aangedraaid zijn : het aantrekkoppel dient gecontroleerd te worden na zo'n 25 à 40 km gereden te hebben, vervolgens na 100 km en daarna periodiek.
- De werking van de signaleringslichten.
- De lading van de aanhanger. Overschrijdt het maximaal toelaatbare gewicht belist niet. Zorg voor een goede verdeling van de lading (steunkracht op de koppelkop ongeveer 20 kg).
- Of de koppelkop goed op de trekhaak van uw auto zit.

### OP DE WEG

- HOUDT voldoende AFSTAND ten opzichte van het voertuig dat voor u rijdt.
- Vergeet bij het INHALEN niet dat de totale lengte van uw voertuig van de vouwcaravan langer geworden is.

### GOEDE REIS !

## MONTEREN

- 1 - Koppel af en zet de aanhanger in de goede stand.
- 2 - Laat de cilinders met behulp van de kruk zodanig zakken dat de aanhanger horizontaal stabiel staat. Op losse grond dient u blokken onder de voetplaten te plaatsen.
- 3 - Verwijder het dekzeil. Indien u dit uitgevouwen onder een van de vloerdelen legt, zal het u mogelijk maken een waterdichte opbergruimte in te richten.
- 4 - Doe de slaapvloerdelen uit elkaar.



Automatisch uitvouwen

Klap het linker vloerdeel om en vervolgens het rechter. De vloerdelen komen op telescoop poten te rusten die zorgen voor het horizontaal staan van de slaapplekken. Die poten zonnig afstellen.

Het tentdoek vormt één geheel met de twee vloerdelen ; het ontplooit zich automatisch op het geraamte.

5 - Klim op het midden van de caravan en duw de bovenste staak van beneden naar boven ; hij wordt automatisch vergrendeld. De verschuifbare onderdelen (zwarte bolkoppen) maken een snelle afstelling mogelijk.

6 - Doe de deur van het tentdoek dicht en maak dat tentdoek aan de grond vast met behulp van de haringen, te beginnen bij de zijkant van het vloerdeel dat het eerst uitgevouwen is. De slaapplekken zijn klaar voor een korte etappe !

## MONTEREN VAN DE VOORTENT

### • UITVOERING MET EEN AUTOMATISCH JUK VAN ALUMINIUM

- Vouw het juk uit en neem daarbij de instructies in acht die op de achterkant van de tekening staan.
- Haak de bovenste staken vast aan de bogen van het geraamte van de aanhanger (Stel de bovenste staken en de voorpoten af op het minimum).
- Haal het tentdoek uit de betreffende zak, spreid het uit op de grond met de verbindingsritssluitingen naar de caravan toe.
- Schuif het tentdoek op het geraamte. Maak het voortentdoek vast aan het doek van de carrosserie (om het vasthouden van de sluiting te vergemakkelijken, moet u de middenstaak van het geraamte van de carrosserie naar beneden doen).
- Maak de veters voor het op zijn plaats houden van het tentdoek vast en regel het strak staan van het doek af met behulp van de leisleuven van de bovenste staak (na van te voren de middelste staak van het geraamte van de carrosserie weer in de goede stand gezet te hebben). Stel de hoogte van de poten af.

### • UITVOERING MET EEN GERAAMTE VAN STAAL

- Leg de verschillende elementen van het geraamte van de voortent op de grond (als aangegeven op de bij het geraamte gevoegde plattegrond).
- Haal het tentdoek uit de betreffende zak, spreid het uit op de grond met de verbindingsritssluitingen naar de caravan toe. Maak het voortentdoek vast aan het doek van de carrosserie.
- Schuif het geraamte onder het tentdoek. Haak de bovenste staken vast aan de bogen van het hoofdgeraamte van de aanhanger. Maak de veters voor het op zijn plaats houden van het tentdoek vast en regel het strak staan van het doek af met behulp van de leisleuven van de bovenste staken. Stel de hoogte van de poten af.
- Doe de voortent helemaal dicht en maak het tentdoek aan de grond vast met behulp van de haringen.

**BELANGRIJK :** Een beschermplap is bestemd voor het afdekken van de ritssluitingen. Controleer of die lap goed zit.

- Als uw caravan voorzien is van een zonnezeil, hang die dan op, begin in het midden. Prik de neerhangende delen van de wanden aan de grond vast.

**PRETTIG VERBLIJF !**

## WEER OPVOUWEN

- Aangezien het tentdoek één geheel vormt met het geraamte en de vloerdelen, dient men het er niet los van te maken.

1 - Demonteer de voortent, sla die naar beneden op het dak van de caravan of maak haar los en berg haar op in het interieur of bovenop het bovenste vloerdeel.

2 - Ontgrendel de twee verschuifbare onderdelen van het geraamte.

3 - Klap het rechter vloerdeel om op de bovenkant van de carrosserie en vervolgens het linker.

4 - Doe de deur dicht en breng het dekzeil weer aan.

5 - Monteer de cilinders weer.

Als u het tentdoek opgevouwen hebt, terwijl het nog vochtig was, is het beslist noodzakelijk het zo spoedig mogelijk te laten drogen en het te luchten (gedurende minstens een dag).

## ONDERHOUD

### VERWISSELEN VAN EEN WIEL

- Laat de twee cilinders aan de andere kant van het te verwisselen wiel zakken.
- Draai de wielbouten los.
- Breng de aanhanger omhoog met behulp van de krik van uw auto door die onder de stijve as of onder de langsbalk te zetten.

### LET OP : DE KRIK NIET ONDER DE VLOER ZETTEN.

- Laat, voordat u het wiel verwijdt, de twee andere cilinders zakken.
- Verwissel het wiel en draai de bouten aan. Controleer na een paar kilometer of de bouten goed vast zitten.

### CARROSSERIE

De carrosserie is van gegalvaniseerd plaatstaal met een polyesterlaag. U dient haar net zo te onderhouden als de carrosserie van uw auto.

### TENTDOEK

- Laat het tentdoek nooit langer dan 24 uur nat opgevouwen zitten.
- Het RACLET katoenen tentdoek heeft een behandeling tegen verrotting ondergaan. Gebruik nooit een was- of ontvettingsmiddel, verstuf nooit een insecticide in de buurt van het tentdoek.

### OPSLAAN

- De RACLET vouwcaravans van tentdoek nemen weinig plaats in. Als u er toch toe komt uw aanhanger binnen op te slaan, dan raden we u aan het tentdoekgedeelte te verwijderen.

**Sie haben soeben einen klappbaren Wohnwagen mit Stoffbespannung erworben, welcher vollständig in unserem Werk in Mamers (Frankreich) entworfen und hergestellt worden ist. Dieses Modell ist in allen Fertigungsstadien strengen Kontrollen unterzogen worden. Wir empfehlen Ihnen, diese Anleitung aufmerksam durchzulesen, damit dieser Wohnwagen Sie voll und ganz zufriedenstellt und Ihnen angenehme Augenblicke der Entspannung beschert.**

## VOR DER REISE

### FOLGENDES NACHPRÜFEN :

- Den Reifendruck (die einzuhaltende Norm ist an der Seite des Kastens nachzulesen).
- Nachprüfen, ob die Radschrauben gut festgezogen sind : das Anziehdrehmoment muss nach 25 bis 40 km, nach 100 km und danach regelmässig kontrolliert werden.
- Nachprüfen, ob die Leuchten gut funktionieren.
- Die Ladung des Anhängers. Das zulässige Gesamtgewicht nicht überschreiten. Die Ladung gut verteilen (Auflagedruck ca. 20 kg auf dem Kupplungskopf).
- Nachprüfen, ob der Kupplungskopf gut auf der Kugel Ihres Zugfahrzeugs eingepasst ist.

### AUF DER STRASSE :

- Halten Sie ausreichend Abstand zu dem vor Ihnen fahrenden Fahrzeug.
- Wenn Sie überholen, vergessen Sie nicht, wenn Sie wieder auf die rechte Fahrspur zurückkehren, dass Ihr Fahrzeug um die Länge Ihres Wohnwagens länger geworden ist.

### GUTE FAHRT !

## AUFBAU

- 1 - Den Anhänger abhängen und in Position bringen.
- 2 - Mit Hilfe der Kurbel die drehstutzen herablassen, damit der Anhänger in horizontaler Position stabilisiert wird. Auf lockerem Gelände, Keile unter den Fussplatten anbringen.
- 3 - Die plane entfernen. Wenn diese unter einer der Platten ausgebreitet wird, so ermöglicht Ihnen das, einen dichten Aufräumplatz zu schaffen.
- 4 - Öffnung der Nachtlagerplatten.



Automatisches aufklappen

Die linke Platte schwenken und danach die rechte Platte. Die Platten werden auf teleskopische Füßen gestellt ; dies gewährleistet die horizontale Einstellung der Nachtlager. Falls notwendig, eine Einstellung vornehmen.

Die Zeltleinwand bildet ein Stück mit den Platten ; sie wird automatisch auf dem Gestänge ausgebreitet.

5 - In die Mitte des Wohnwagens steigen und den Firstbügel von unten nach oben schieben : er verriegelt sich automatisch. Die verschiebbaren Teile (Köpfe mit schwarzen Kugeln) ermöglichen Ihnen eine schnelle Einstellung.

6 - Die Tür der Stoffbespannung schliessen und letztere mit Hilfe der Heringe am Boden befestigen, wobei mit der Seite der ausgeklappten Platte angefangen werden sollte.

Die Nachtlager sind für eine kurze Etappe bereit !

## MONTAGE DES VORDACHS

### • VERSION MIT AUTOMATISCHEM PORTALRAHMEN AUS ALUMINIUM

- Den Portalrahmen ausklappen, wobei die Anweisungen auf der Rückseite des Plans befolgt werden müssen.
- Die Firststäbe an die Gestängebügel des Anhängers hängen. (Die Firststäbe sowie die Vorderfüsse auf ein Minimum einstellen).
- Die Stoffbespannung aus dem Sack nehmen und auf dem Boden ausbreiten, wobei die Reissverschlüsse für die Verbindung zum Wohnwagen hin positioniert werden müssen.
- Die Stoffbespannung auf das Gestänge rutschen. Die Vordachbespannung an die Kastenbespannung befestigen (damit das Anbringen des Verschlusses erleichtert wird, den zentralen Firststab des Kastengestänges herabsenken).
- Die Befestigungsbänder der Stoffbespannung festbinden und die Spannung der Stoffbespannung mit Hilfe der Gleitführungen des Firststabes einstellen (wobei zuvor der zentrale Firststab des Kastengestänges wieder in die ursprüngliche Position gebracht werden muss). Die Höhe der Füsse einstellen.

### • VERSION MIT STAHLGESTÄNGE

- Die verschiedenen Elemente des Vordachgestänges auf dem Boden ausbreiten (wie auf der beiliegenden Zeichnung angegeben).
- Die Stoffbespannung aus dem Sack nehmen und auf dem Boden ausbreiten, wobei die Reissverschlüsse für die Verbindung zum Wohnwagen hin positioniert werden müssen. Die Vordachstoffbespannung an der Kastenstoffbespannung befestigen.
- Das Gestänge unter die Stoffbespannung gleiten lassen. Die Firststäbe an die Bügel des Hauptgestänges des Anhängers hängen. Die Befestigungsbänder der Stoffbespannung festbinden und die Spannung der Stoffbespannung mit Hilfe der Gleitführungen des Firststabes einstellen. Die Höhe der Füsse einstellen.
- Das Vordach ganz schliessen und die Stoffbespannung mit Hilfe der Heringe am Boden befestigen.

**WICHTIG :** Ein Gummilappen ist vorgesehen, um die Reissverschlüsse zu schützen. Nachprüfen, ob dieser gut positioniert ist.

• Falls Ihr Wohnwagen mit einem grossen Zeltdach ausgerüstet ist, dieses aufhängen, wobei mit der Mitte angefangen werden sollte.

**SCHÖNEN URLAUB !**

## ZUSAMMENKLAPPEN

• Da die Zeltleinwand mit dem Gestänge und den Platten ein Stück bildet, darf diese nicht losgemacht werden.

1 - Das Vordach demontieren, es auf das Wohnwagendach klappen, oder es losbinden und innen aufräumen, oder über der oberen Platte.

2 - Die beiden Gleitschiebteile des Gestänges entriegeln.

3 - Die rechte Platte auf das Oberteil des Kastens schwenken, danach die linke Platte schwenken.

4 - Die Tür schliessen und die Plane wiederanbringen.

5 - Die Ständer wieder hockkurbeln.

Wenn Sie die Zeltleinwand feucht zusammengelegt haben, ist es unbedingt notwendig diese sobald wie möglich zu trocknen und zu lüften (mindestens einen Tag lang).

## WARTUNG

### REIFENWECHSEL

- Die beiden dem zu wechselnden Reifen gegenüberliegenden Ständer herabsenken.
- Die Radschrauben lockern.
- Den Anhänger mit Hilfe Ihres Wagenhebers hochheben, wobei der Wagenheber unter dem Achskörper oder unter dem Längsträger angebracht werden muss.

**ACHTUNG :** Den Wagenheber nicht am Fussbrett ansetzen.

• Bevor der Reifen abgenommen wird, müssen die beiden anderen Ständer herabgesenkt werden.

• Den Reifen wechseln und festziehen. Nach einigen Kilometern nachprüfen, ob die Radschrauben noch gut festgezogen sind.

### KAROSSERIE

• Sie besteht aus elektrisch verzinktem Stahlblech, welches mit Polyester Lackpulver behandelt ist. Sie wird gepflegt wie die Karosserie Ihres Autos.

### STOFFBESpannung

- Die zusammengelegte Zeltleinwand nie mehr als 24 Stunden in feuchtem Zustand lassen.
- Die Baumwollstoffbespannungen von RACLET sind gegen Schimmel behandelt. Niemals Waschmittel oder Entfettungsmittel verwenden, niemals Insektenvernichtungsmittel in unmittelbarer Nähe der Stoffbespannung versprühen.

### LAGERUNG

• Die Baumwollstoffbespannungen von RACLET haben einen geringen Platzbedarf. Wenn Sie jedoch Ihren Anhänger auslagern müssen, so empfehlen wir Ihnen, die Stoffbespannung abzunehmen.